

Porównanie tłumaczeń Przysłów 29:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Różga i karcenie dają mądrość,* a chłopiec pozostawiony sam sobie** przynosi wstyd swojej matce.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Różga i karcenie dają mądrość, a chłopiec pozostawiony sam sobie przynosi matce wstyd.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Różga i upomnienia dają mądrość, a samowolne dziecko przynosi wstyd swojej matce.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Różga i karność mądrość daje; ale dziecię swawolne zawstydza matkę swoją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Różga i karanie daje mądrość, ale dziecię puszczone na swą wolą, zawstydza matkę swoją.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Różga i karcenie udzielają mądrości, chłopiec zostawiony sobie przynosi wstyd matce.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Różga i karcenie dają mądrość, lecz nieposłuszny chłopiec przynosi wstyd swojej matce.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Różga i karcenie dają mądrość, młodzieniec pozostawiony sobie przynosi wstyd matce.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Różga i upomnienie udzielają mądrości, a zuchwały młodzieniec przynosi wstyd matce.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Różga i nagana rodzą mądrość; dziecko, pozostawione samo sobie, przynosi wstyd swojej matce.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Рани і картання дають мудрість, а слуга, що блукає, соромить своїх батьків.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Różga i napomnienie daje mądrość, a rozpasany chłopiec hańbi swoją matkę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Różga i upomnienie udzielają mądrości; lecz chłopiec puszczonej samopas będzie przynosił wstyd swej matce.

1) <x>240 13:24</x>; <x>240 19:18</x>; <x>240 22:15</x>; <x>240 23:13-14</x>

2) Lub: nieposkromiony.

3) <x>240 17:21</x>; <x>240 23:24-25</x>